

Congratulazioni per aver scelto questo prodotto SACEX di elevata qualità. SACEX ha impiegato la sua esperienza di leader europeo di fanalini per offrire un prodotto di qualità sempre perfetto e che risponda alle norme europee ed internazionali indicate. Il tuo girevole è garantito per un periodo di 3 anni dalla data di acquisto per difetti riconosciuti nel momento o nella fabbricazione. La garanzia non potrà in ogni caso superare 14 anni dalla data di fabbricazione impressa all'interno del fanale.

Congratulations! You chose the high quality SACEX products. SACEX put its experience of European leader of rotating beacons to offer to its customers a product of an always perfect functioning, adapting to the European and International norms. The rotating beacon guaranteed for 3 years from the date back to purchase for recognized defects regarding a component or manufacture. The guarantee can't in any case exceed 14 years from the manufacturing date printed inside the rotating beacon. The guarantee covers the replacement of the defective component or the beacon himself by an identical model after achievement of the international guarantee certificate stamped by the distributor with the purchase date.

Felicidades! Usted eligió los productos SACEX de alta calidad. SACEX ha puesto a su servicio la experiencia de líder europeo de los faros para ofrecerles un producto de calidad siempre perfecto y que responda a las normas europeas e internacionales mencionadas. El faro giratorio tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra por defectos reconocidos en el momento o en la fabricación. La garantía no podrá en ningún caso superar 14 años a partir de la fecha de fabricación impresa dentro del faro giratorio.

Gütekennzeichen: Sie haben die Produkte SACEX von hoher Qualität gewählt. SACEX stellt seine Erfahrung europäischen Leiters der Rundumkennleuchten her zu profitieren, die Ihnen ein Produkt von einem immer perfekten Funktionieren, angepasst an die europäischen und internationales Normen in Kraft. Die Rundumkennleuchte haben von der Datum Rücksetzen für 3 Jahre garantiert, führen erkannten Fehler bringen einen Bauteil oder Herstellung zu kaufen. Die Garantie kann nicht auf jeden Fall mehr als 1 Jahr von der Datum Rücksetzen zu jedem Bauteil oder Herstellung innerhalb des bestehenden Gütekennzeichens. Die Garantie sieht die Ersetzung der defekten Bauteile wieder oder das Gleiche Modell, nachdem Leistung Bezeichnung der internationale Garantie frankiert durch den Verkäufer mit der Datum Rücksetzen zu kaufen.

Felicitation! Vous avez choisi les produits SACEX de haute qualité. SACEX a mis à profit son expérience de leader européen de tous les types pour offrir à ses clients un produit d'un fonctionnement toujours parfait, répondant aux normes européennes et internationales en vigueur. Le feu tourne est garanti pour un période de 3 ans depuis la date de compra pour défaut reconnu du composant ou de la fabrication. La garantie ne peut en aucun cas excéder 14 ans à partir de la date de fabrication imprimée dans le feu tourne. La garantie couvre la remplacement du composant défectueux ou du feu tourne même par un modèle identique après obtention certificat de garantie internationale tamponné par le distributeur avec la date d'achat.

Nome Nome Nom Name Nombre

Timbro del distributore - Distributor stamp - Timbre du distributeur  
Stampo del Venditore - Sello del distribuidor

# SACEX

## ECOGIRO 23W

OMOLOGAZIONE EUROPEA: Trattori, Macchine movimento terra, Camion, Rimorchi

EUROPEAN HOMOLOGATION: Tractors, Earthmoving vehicles, Trucks, Trailers

HOMOLOGATION EUROPÉENNE: Tracteurs, Véhicules de terrassement, Camions, Remorques

EUROPÄISCHE ZULASSUNG: Traktoren, Erdarbeitsmaschinen Fahrzeuge, Lastkraftwagen, Schlepper

HOMOLOGACIÓN EUROPEA: Tractores, Vehículos de movimiento de tierras, Camión, Remolques



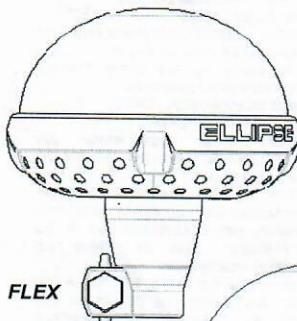
TA1 00 6529



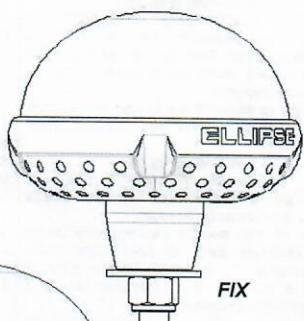
### ECOGIRO

### FAMIGLIA DI PRODOTTI - PRODUCT FAMILY - FAMILLE DES PRODUITS - PRODUKTE-FAMILIE - FAMILIA DE PRODUCTOS

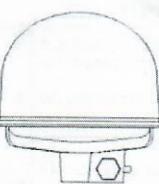
### ECOGIRO



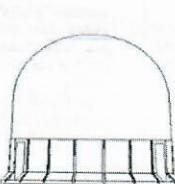
FLEX



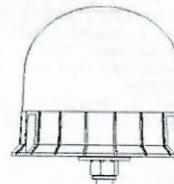
FIX



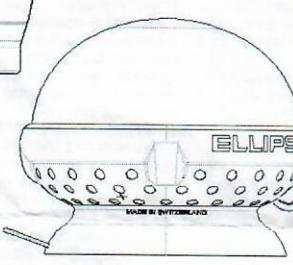
LINE



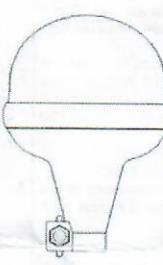
PLANE



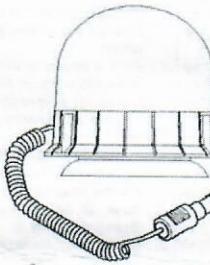
PLANE FIX



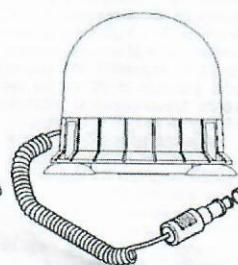
MAGNETICO



ELAST



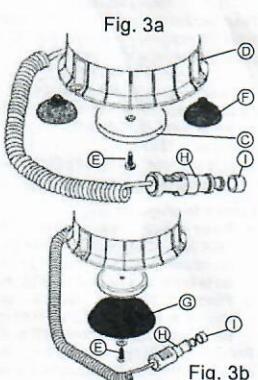
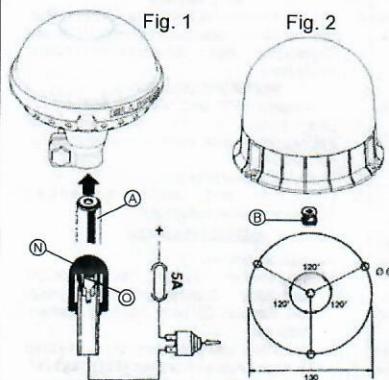
PLANE MAGNETICO 1V



PLANE MAGNETICO 3V

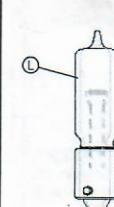
#### MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO - DEVICE INSTALLATION - MONTAGE DU DISPOSITIF

#### MONTAGEANLEITUNG FÜR RUNDUMKENNLEUCHTE - MONTAJE DEL APARATO



#### LAMPADA - BULB - AMPOULE - GLÜHBIRNE - LÁMPARA

su richiesta - on demand  
a la demande - auf Anfrage  
sobre solicitud



12V - Art. 9016.025  
24V - Art. 9016.026

#### SOSTITUZIONE LAMPADA - BULB REPLACEMENT - REMplacement DE L'AMPOULE - ERSATZ DER LAMPE - SUSTITUCIÓN DE LA LÁMPARA

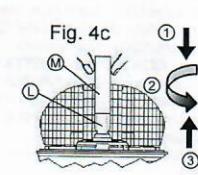
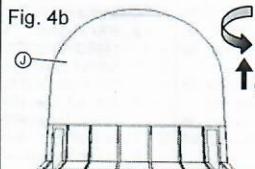
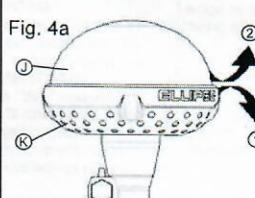


Fig. 4d

#### COMPONENTI SU RICHIESTA - COMPONENTS ON DEMAND - COMPOSANTS A LA DEMANDE - ZUBEHÖREN AUF ANFRAGE - COMPONENTES SOBRE SOLICITUD

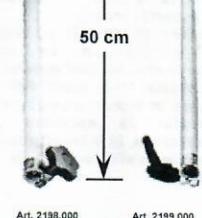
##### SPINOTTI - SUPPORTS - TIGE AUFSTCKROHR - ENCHUFE

Fig. 5



##### PROLUNGA - EXTENSION ROD RALLONGE - VERLÄNGERUNG ALARGADOR

50 cm



##### SPINOTTO ACCENDISIGARO LIGHTER PIN FICHE ALLUME CIGARRE STECKER AN ZIGARETTENZÜNDER ENCHUFE ENCENDES PURO



Art. 2522.000

Art. 2194.100

Art. 2194.003

Art. 2195.802

##### PRESE - SOCKETS - PRISES STECKER - ENCHUFES



Art. 2194.000

Art. 2194.001

Art. 2194.003

Art. 2195.802

##### VENTOSE - SUCKER VENTOUSE - SAUGKOEPFE VENTOSAS



Art. 2176.208

#### ACCESSORI - ACCESSORIES - ACCESSOIRES BEIWERKE - ACCESORIOS

Gummierte inklinata - Sloping gasket  
Garniture inclinée - Guarnición inclinada  
Art. 2176.283.000

Gummierte plana - Flat gasket  
Garniture plate - Guarnición plana  
Art. 2176.282.000



Art. 2176.289



FARO ROTANTE  
ROTATING BEACON  
FEU TOURNANT  
RUNDUM-KENNELUCHTE  
LUZ ROTATIVA

## ECOGIRO 23W

OMOLOGAZIONE EUROPEA: Trattori, Macchine movimento terra, Camion, Rimorchi  
EUROPEAN HOMOLOGATION: Tractors, Earthmoving vehicles, Trucks, Trailers  
HOMOLOGATION EUROPÉENNE: Tracteurs, Véhicules de terrassement, Camions, Remorques  
EUROPÄISCHE ZULASSUNG: Traktoren, Erdbaumaschinen Fahrzeuge, Lastkraftwagen, Schlepper  
HOMOLOGACIÓN EUROPEA: Tractores, Vehículos de movimiento de tierras, Camión, Remolques

### MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO

#### SU SPINOTTO (Fig. 1)

versioni "FLEX", "LINE" e "ELAST"

- Applicare il dispositivo sullo spinotto  precedentemente fissato al veicolo, inserendolo nella sede presente sulla base del dispositivo.
- Bloccare il dispositivo sullo spinotto ruotando la vite a viola in senso orario.

#### CON VITI (Fig. 2)

versione "PLANE"

Il dispositivo deve essere avvitato su una superficie parallela al piano stradale.

- Effettuare un foro per il passaggio dei cavi elettrici di collegamento nel punto interessato all'applicazione del dispositivo, inserire nel foro il gommino passacavo  e collegare i cavi all'impianto elettrico.
- Fissare il dispositivo alla carrozzeria nel punto prescelto mediante tre bulloni M6, avendo preventivamente effettuato 3 fori Ø 6.5 mm a 120° su Ø 130 mm.

#### A BASE MAGNETICA (Fig.3)

versione "PLANE MAGNETICO"

- Fissare il magnete  alla base  avitando la vite autofilettante da 4.8 mm  nel foro esistente sulla base .

2. Fissare le ventose:

##### a. Inserire nelle 3 feritoie della base le ventose

(Fig. 3a).

b. Fissare insieme al magnete  la ventosa 

utilizzando la stessa vite 4.8 mm 

(Fig. 3b).

versioni "PLANE MAGNETICO" e "MAGNETICO"

- Per azionare il dispositivo, inserire la spina  completa del distanziale  nella presa dell'accendisigari del veicolo.

#### CON PERNO FILETTATO

versioni "FIX" e "PLANE FIX"

- Effettuare un foro Ø 14 mm nella carrozzeria o sulla piastra di supporto.
- Collegare i cavi elettrici.
- Fissare il dispositivo serrando l'apposito dado.

### SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA

- Togliere la calotta 

a. Nelle versioni "FLEX", "MAGNETICO" e "FIX", allargare il basamento in gomma  ed estrarre verso l'alto la calotta  (Fig. 4a).

b. Per tutte le altre versioni, ruotare la calotta  in senso antiorario (Fig. 4b).

- Premere leggermente verso il basso la lampada , ruotarla in senso antiorario ed estrarla verso l'alto (Fig. 4c).

- Innestare la nuova lampada  facendo coincidere i pin con le apposite cave, spingerla verso il basso e ruotarla in senso orario (Fig. 4d).

Per agevolare la sostituzione della lampada  utilizzare l'apposito tubo in plastica .

Nella sostituzione della lampada fare attenzione a non danneggiare la superficie riflettente della parabola e a non toccare con le dita il bulbo della lampada.

### MONTAGGIO DEI COMPONENTI A RICHIESTA

#### SPINOTTI (Fig.5)

- Togliere il tappone in gomma  e svitare la presa .
- Saldare lo spinotto  o avvitare gli spinotti  alla carrozzeria, perpendicolarmente al piano stradale.
- Collegare il cavo positivo di alimentazione alla presa, riassemblarlo sullo spinotto.

Controllare la corretta polarità dell'alimentazione. In caso di inversione del collegamento, si accende la lampada ma non ruota la parabola.

### DEVICE INSTALLATION

#### WITH PLUG (Fig. 1)

version "FLEX", "LINE" and "ELAST"

- Install the device onto the socket  previously fixed to the vehicle, inserting it into the appropriate place at the base of the device.
- Lock the device onto the socket turning the thumb bolt clockwise.

#### WITH BOLTS (Fig. 2)

version "PLANE"

The device must be installed on a surface parallel to the ground.

- Make a hole for the electrical cables in the position where the device has to be installed, place the rubber protection  and connect the cables to the vehicle's electrical circuit.
- Fix the device to the bodywork by means of three M6 bolts, to be inserted in three holes previously prepared with Ø 6.5 mm at 120° each from the other, on a circle of Ø 130 mm.

#### WITH MAGNETIC BASE (Fig.3)

version "PLANE MAGNETICO"

- Fix the magnet  to the central hole of the base  by means of the 4.8 mm self-threading screw .

2. Put the suckers in position:

- Insert the suckers  in the appropriate 3 holes on the base 
- Join the magnet  to the sucker 
- Fix them to the vehicle using the 4.8 mm screw 

versions "PLANE MAGNETICO" and "MAGNETICO"

- To switch the device on, connect the plug  with the spacer installed  to the socket of the vehicle's lighter.

#### WITH THREADED ROD

versions "FIX" and "PLANE FIX"

- Make a hole with Ø 14 mm in the bodywork or in the supporting plate.
- Connect the electrical cables.
- Lock the device by means of the appropriate nut.

#### BULB REPLACEMENT

##### 1. Open the cover

a. For the versions "FLEX", "MAGNETICO" and "FIX", stretch the rubber basement  and pull upwards the cover 

b. For all the other versions, rotate the cover 

counter-clockwise (Fig. 4b).

2. Push slightly downwards the bulb 

rotate it counter-clockwise and extract it upwards (Fig. 4c).

3. Insert the new bulb  correctly positioning its pins respect to the slits, pushing it downwards and then rotating it clockwise (Fig. 4d).

To facilitate replacement of the bulb  use the supplied plastic tube .

During bulb replacement, pay attention to avoid any damage to the surface of the reflector and not to touch the bulb with bare fingers.

#### INSTALLATION OF ON-DEMAND COMPONENTS

#### SUPPORTS (Fig.5)

- Take away the rubber cap  and unscrew the socket .

2. Solder the support  or screw the supports  to the bodywork, orthogonally to the ground.

3. Connect the positive supplying cable to the socket and screw it back into the metal support.

Check the correct polarity of the power supply. In case of inverted connection, the bulb switches on but the reflector doesn't rotate.



### MONTAGE DU DISPOSITIF

#### SUR TIGE (Fig. 1)

version "FLEX", "LINE" and "ELAST"

- Poser le dispositif sur la tige  précédemment fixée sur le véhicule, en l'introduisant dans l'emplacement sur la base du dispositif.
- Bloquer le dispositif sur la tige, en tournant la vis dans le sens des aiguilles d'une montre.

#### AVEC VIS (Fig. 2)

version "PLANE"

Le dispositif doit être vissé sur une surface parallèle au niveau de la route.

- Faire un trou pour le passage des fils de branchement dans le point prévu pour l'application du dispositif, insérer dans le trou le passefile  et brancher les fils à l'installation électrique.
- Fixer le dispositif à la carrosserie dans le point choisi avec 3 boulons M6, en ayant précédemment fait 3 trous Ø 6.5 mm à 120° sur Ø 130 mm.

#### A BASE MAGNETIQUE (Fig.3)

version "PLANE MAGNETICO"

- Fixer le plot magnétique  à la base  en serrant la vis autorataeuse de 4.8 mm 

- Fixer les ventouses:

- Insérer dans les 3 fentes de la base  les ventouses 
- Fixer simultanément au plot magnétique  la ventouse 

versions "PLANE MAGNETICO" et "MAGNETICO"

- Pour actionner le dispositif, introduire la fiche  complète du distanziale  dans la prise allume-cigare du véhicule.

#### AVEC PIVOT FILETÉ

version "FIX" et "PLANE FIX"

- Faire un trou Ø 14 mm dans la carrosserie ou sur la patte de support.
- Brancher le fil.
- Fixer le dispositif en serrant l'érouvre.

#### REEMPLACEMENT DE L'AMPOULE

- Enlever le cabochon 

- Pour les versions "FLEX", "MAGNETICO" et "FIX", élargir la base en caoutchouc  et retirer le cabochon en tirant vers le haut (Fig. 4a).

- Pour toutes les autres versions, tourner le cabochon  en sens contraire des aiguilles d'une montre (Fig. 4c).

- Push slightly downwards the bulb 
- rotate it counter-clockwise and extract it upwards (Fig. 4c).

- Insérer la nouvelle ampoule  en faisant correspondre les pins avec les trous prévus à cet effet, la pousser vers le bas et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre (Fig. 4d).

Pour faciliter le remplacement de l'ampoule  utiliser le tube en plastique prévu à cet effet .

En remplaçant l'ampoule veiller à pas endommager la surface réflectissante de la parabole et éviter de toucher la partie en vitre de l'ampoule.

#### MONTAGE DES COMPOSANTS A LA DEMANDE

#### TIGES (Fig.5)

- Enlever la protection en caoutchouc  et dévisser la prise .

- Solder la tige  ou visser les tiges  à la carrosserie, perpendiculairement au niveau de la route.

- Brancher le fil positif d'alimentation à la prise, en la revisant sur les tiges.

Contrôler la correcte polarité de l'alimentation. Si le branchement est inversé, l'ampoule s'allume mais la parabole ne tourne pas.

### MONTAGE DER LEUCHE

#### AUF STECKER (Bild 1)

version "FLEX", "LINE" und "ELAST"

- Aufsteckrohr  auf Fahzeugkarosserie  montieren und Leuchte anbringen.
- Durch Rechtsdrehung des Stiftes, Leuchte auf den Aufsteckrohr gesichern.

#### MIT SCHRAUBEN (Bild 2)

version "PLANE"

Die Leuchte muss auf einer zur Straßenebene parallel verlaufenden Fläche angeschraubt werden.

- Zur Verlegung des Anschlusskabels ein entsprechendes Loch an der Montagestelle durchführen, und Gummikabellübe  ins Loch einsetzen, und die Kabel zur Stromleitung anschließen.
- 3 Löcher mit Ø 6.5 mm a 120° auf Ø 130 mm, zur Markierung der Bohrlöcher das Unterteil der Leuchte als Schablone verwenden. Leuchte mit 3 M6 Schrauben anschrauben.

#### AUF MAGNETISCHE UNTERLAGE (Bild 3)

version "PLANE MAGNETICO"

- Magnete  an der Unterlage  mit der Schraube 4.8 mm  in den Raum auf die Unterlage befestigen.
- Saugköpfe befestigen:

  - Ausgängen  in den 3 Schlitten der Unterlage  einsetzen. (Bild 3a).
  - Magnete  zusammen mit den Saugköpfen  befestigen, die gleichen Schrauben 4.8 mm  verwenden (Bild 3b).

#### VERSIEGELUNG DER AMPOULE

version "PLANE MAGNETICO" und "MAGNETICO"

- Um die Leuchte in Betrieb zu setzen, den Stecker  mit dem Zwischenrohr  in der Steckdose des Zigarettenanzünders einstecken.

#### MIT GEWINDEBOLZEN

version "FIX" und "PLANE FIX"

- Ein Loch Ø 14 mm in den Fahzeugkarosserie oder Aufsteckrohrplatte durchführen.
- Stromkabel anschließen.
- Leuchte mit entsprechender Schraubenmutter befestigen.

#### GLÜHLAMPENWECHSEL

1. Hauben abnehmen .

- mit Version "FLEX", "MAGNETICO" und "FIX", Gummigrund  verbreitern und Hauben  nach oben ausziehen. (Bild 4a).

- mit allen anderen Versionen, Hauben  nach Links sich drehen (Bild 4b).

- nach unten die Lampe  leicht drücken, nach links sich drehen und nach oben ausziehen (Bild 4c).

- eine neue Lampe  einstecken, man muss die PIN mit seinem Gebiet entsprechen lassen, nach unten drücken und nach Rechts sich drehen. (Bild 4d).

Um die Ersatz der Lampe  zu erleichtern, bestimmtes Plastikrohr  verwenden.

Beim Einsetzen Glühlampe besonders darauf achten, daß der Reflektor nicht berührt und konsequent beschädigt wird.

#### MONTAGE DEN ZUBEHÖREN, AUF WUNSCH

#### STECKER (Bild 5)

- Gummistopfen  abnehmen und Steckdose  herauschrauben.
- Aufsteckrohr  anschweißen oder Aufsteckrohr  auf Karosserie senkrecht zur Straßenebene anschrauben.
- Plus-Leitung an der Steckdose anschließen und die am Aufsteckrohr wieder anschrauben.

Korrekte Polarität der Zuleitung prüfen. Falls Umpolung, die Glühlampe schaltet sich ein, aber die Parabel dreht nicht.